

**SUMMER SEASON • PROPER 13 | HOLY EUCHARIST**  
**TEMPORADA DE VERANO • ADECUADO 13 | SANTA EUCARISTÍA**

If you are more fortunate than others, its better to build a longer table than a bigger barn. / Si tienes más suerte que otros, es mejor construir una mesa más larga que un granero más grande.

**About this Gathering | Acerca de esta reunión**

In our time and place as Christ-followers, the Summer Season engages us to live out our baptism vows and to grow into the full likeness of Jesus the Christ. Please lift your voice in hymns, worship and prayer! / En nuestro tiempo y lugar como seguidores de Cristo, la temporada de verano nos compromete a vivir nuestros votos bautismales y a crecer hasta la plena semejanza de Jesucristo. ¡Por favor, levanta tu voz en himnos, adoración y oración!

**Prelude / Preludio | Morning has broken / La mañana ha roto**

**Hymn / Himno 8 | Morning has broken / La mañana ha roto**

*Unison or harmony*

1 Morn-ing has bro - ken like the first morn - ing,  
 2 Sweet the rain's new fall sun - lit from hea - ven,  
 3 Mine is the sun - light! Mine is the morn - ing

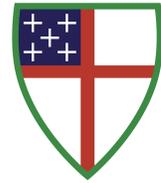
black-bird has spo - ken like the first bird. \_\_\_\_\_  
 like the first dew - fall on the first grass. \_\_\_\_\_  
 born of the one light E - den saw play! \_\_\_\_\_

Praise for the sing - ing! Praise for the morn - ing!  
 Praise for the sweet - ness of the wet gar - den,  
 Praise with e - la - tion, praise ev - ery morn - ing,

Praise for them, spring - ing fresh from the Word! \_\_\_\_\_  
 sprung in com - plete - ness where his feet pass. \_\_\_\_\_  
 God's re - cre - a - tion of the new day! \_\_\_\_\_

Words: Eleanor Farjeon (1881-1965), alt. By permission of David Higham Associates Limited, London. Music: *Bunessan*, Gaelic melody; harm. Alec Wyton (b. 1921). Harmonization Copyright © by The Church Pension Fund.

**St. Mary  
Magdalene Church**  
 Anglican | Episcopal | Lutheran



**Iglesia de Sta.  
María Magdalena**  
 Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

**Primo Tapia  
Playas de Rosarito**



## THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

We wait in hope for God;

*who is our help and our shield.*

Our hearts rejoice in God

*in whose holy Name we put our trust.*

Let your loving-kindness, O God, be upon us,

*for we have put our trust in you.*

Blessed be God.

*And blessed be God's reign, now and for ever. Amen.*

## Song of Praise / Canción de Alabanza | *I'm so glad. Jesus lifted me / Me alegra mucho. Jesús me levantó*

1. I'm so glad Je-sus lift-ed me. I'm so glad  
2. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me. Satan had me bound;  
3. When I was in trouble, Je-sus lift-ed me. When I was in trouble,  
Je-sus lift-ed me. I'm so glad Je-sus lift-ed me,  
Je-sus lift-ed me. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me,  
Je-sus lift-ed me. When I was in trou-ble, Je-sus lift-ed me,  
sing-in' Glo-ry, Hal-le-lu-jah, Je-sus lift-ed me.  
sing-in' Glo-ry, Hal-le-lu-jah, Je-sus lift-ed me.  
sing-in' Glo-ry, Hal-le-lu-jah, Je-sus lift-ed me.

## Collect | Colecta

God be with you.

*And also with you.*

Let us pray.

Let your continual mercy, O God, cleanse and defend your Church; and, because it cannot continue in safety without your help, protect and govern it always by your goodness; through Jesus Christ our Savior, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

**Ecclesiastes / El Eclesiastés 1:2, 12-14; 2:18-23** | The "teacher" speaks to the supreme futility of life. / El "profesor" habla de la futilidad suprema de la vida.

A Reading from the book of Ecclesiastes.

Vanity of vanities, says the Teacher, vanity of vanities! All is vanity. I, the Teacher, was king over Israel in Jerusalem. I applied my mind to seek and to search out by wisdom all that is done under heaven; it is an unhappy business that God has given to humans to be busy with. I saw all the deeds that are done under the sun, and see, all is vanity and a chasing after wind. I hated all my toil in which I had toiled under the sun, seeing that I must leave it to my successor, and who knows whether he will be wise or foolish? Yet he will be master of all for which I toiled and used my wisdom under the sun. This also is vanity. So I turned and gave my heart up to despair concerning all the toil of my labors under the sun, because sometimes one who has toiled with wisdom and knowledge and skill must leave all to be enjoyed by another who did not toil for it. This also is vanity and a great evil. What do mortals get from all the toil and strain with which they toil under the sun? For all their days are full of pain, and their work is a vexation; even at night their minds do not rest. This also is vanity.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

*Thanks be to God.*

**Psalm / Salmo 49:1-11** | The psalmist encourages confidence in God's justice. / El salmista fomenta la confianza en la justicia de Dios.

Let us read Psalm 49 responsively.

Hear this, all you peoples; hearken, all you who dwell in the world, \*  
*you of high degree and low, rich and poor together.*

My mouth shall speak of wisdom, \*  
*and my heart shall meditate on understanding.*

I will incline my ear to a proverb \*  
*and set forth my riddle upon the harp.*

Why should I be afraid in evil days, \*  
*when the wickedness of those at my heels surrounds me,*

The wickedness of those who put their trust in their goods, \*  
*and boast of their great riches?*

We can never ransom ourselves, \*  
*or deliver to God the price of our life;*

For the ransom of our life is so great, \*  
*that we should never have enough to pay it,*

In order to live for ever and ever, \*  
*and never see the grave.*

For we see that the wise die also; like the dull and stupid they perish \*  
*and leave their wealth to those who come after them.*

Their graves shall be their homes for ever, their dwelling places from generation to generation, \*  
*though they call the lands after their own names.*

Even though honored, they cannot live for ever; \*  
*they are like the beasts that perish.*

**Colossians / Colosenses 3:1-11** | Paul discusses the practical consequences of the believer's acceptance of Christ as Savior. / Pablo discute las consecuencias prácticas de la aceptación por parte del creyente de Cristo como Salvador.

A Reading from Paul's letter to the Church in Colossus.

So if you have been raised with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated at the right hand of God. Set your minds on the things that are above, not on the things that are on earth, for you have died, and your life is hidden with Christ in God. When Christ who is your life is revealed, then you also will be revealed with him in glory. Put to death, therefore, whatever in you is earthly: sexual immorality, impurity, passion, evil desire, and greed (which is idolatry). On account of these the wrath of God is coming on those who are disobedient. These are the ways you also once followed, when you were living that life. But now you must get rid of all such things: anger, wrath, malice, slander, and abusive language from your mouth. Do not lie to one another, seeing that you have stripped off the old self with its practices and have clothed yourselves with the new self, which is being renewed in knowledge according to the image of its creator. In that renewal there is no longer Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, enslaved and free, but Christ is all and in all!

Hear what the Spirit is saying to God's people.

*Thanks be to God.*



Hymn / Himno NCH 436 | God of grace and God of glory / Dios de la gracia y Dios de la gloria | Vs. 1, 3 & 5

1 God of grace and God of glo - ry, on your peo - ple  
 2 From the e - vils that sur - round us and as - sail the  
 3 Cure your chil - dren's war - ring mad - ness; bend our pride to  
 4 Set our feet on loft - y plac - es; gird our lives that  
 5 Save us from weak res - ig - na - tion to the e - vils

pour your power; crown your an - cient church - 's sto - ry;  
 Sav - ior's ways, from the fears that long have bound us—  
 your con - trol. Shame our reck - less, self - ish glad - ness,  
 they may be ar - mored with all Christ - like grac - es,  
 we de - plore; let the search for your sal - va - tion

bring its bud to glo - rious flower. Grant us wis - dom, grant us cour - age,  
 free our hearts for faith and praise. Grant us wis - dom, grant us cour - age,  
 rich in things and poor in soul. Grant us wis - dom, grant us cour - age,  
 in the fight to set us free. Grant us wis - dom, grant us cour - age,  
 be our glo - ry ev - er - more. Grant us wis - dom, grant us cour - age,

for the fac - ing of this hour, for the fac - ing of this hour.  
 for the liv - ing of these days, for the liv - ing of these days.  
 make our bro - ken spir - its whole, make our bro - ken spir - its whole.  
 in the quest for lib - er - ty, in the quest for lib - er - ty.  
 serv - ing you whom we a - dore, serv - ing you whom we a - dore.

**Luke / Lucas 12:13-21** | Jesus tells a parable that challenges the greed in us all. / Jesús cuenta una parábola que desafía la codicia en todos nosotros.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

*Glory to you, Lord Christ.*

Someone in the crowd said to him, "Teacher, tell my brother to divide the family inheritance with me." But he said to him, "Friend, who set me to be a judge or arbitrator over you?" And he said to them, "Take care! Be on your guard against all kinds of greed, for one's life does not consist in the abundance of possessions." Then he

told them a parable: “The land of a rich man produced abundantly. And he thought to himself, ‘What should I do, for I have no place to store my crops?’ Then he said, ‘I will do this: I will pull down my barns and build larger ones, and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; relax, eat, drink, be merry.’ But God said to him, ‘You fool! This very night your life is being demanded of you. And the things you have prepared, whose will they be?’ So it is with those who store up treasures for themselves but are not rich toward God.”

The Gospel of our Savior.

*Praise to you, Lord Christ.*

## Sermon / Sermón

### Creed / Credo | *Sung to Nettleton / Cantado a la Nettleton*



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan  
 2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,  
 3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and heav - en sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.  
 suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des - cend - ed to the dead.  
 saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,  
 We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,  
 So by faith, our sins for - giv - en, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.  
 to the Fa - ther's side as - cend - ed till as judge he comes a - gain.  
 we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Nettleton, melody from A Repository of Sacred Music, Part II, 1813

## Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

**1** Sisters and brothers, children of God, let us come before the Most High with humility, saying, “Great and holy God, *incline your ear to us.*”

Set our minds on things divine, O God, that your Church may guard itself against the love of earthly things and instead be rich toward you. Great and holy God,

*Incline your ear to us.*

**2** May all who dwell in the world, those of both high degree and low, incline their hearts to wisdom and meditate on understanding. Great and holy God,

*Incline your ear to us.*

**3** Give us grace to be wise and generous stewards, O God. Open our eyes to see your abundance and our reliance. *(Please add your thanksgivings.)* Great and holy God,

*Incline your ear to us.*

**4** Bless all those to whom we are connected. May we value our relationships more than our possessions. May we realize that in Christ all human distinctions cease to matter. We pray for justice and peace. Great and holy God,

*Incline your ear to us.*

5 Comfort and heal all those who are in pain or sorrow or any kind of trouble. May we, who have known sorrow, pain, and trouble, show them mercy and compassion and remind them of the hope we have in Christ. *(Please add your petitions & intercessions.)* Great and holy God,  
*Incline your ear to us.*

6 We acknowledge our mortality before you, Everlasting God, and we rejoice in the hope of being raised with your Christ. We remember before you the lives of our forebears; may they find, in you, rest from their labors. *(Please add your remembrances.)* Great and holy God,  
*Incline your ear to us.*

In the name of Jesus we pray: Great and holy God,  
*Incline your ear to us.*

### Confession of Sin / Confesión del Pecado

Happy are those whose sins are forgiven, whose wrongs are pardoned. I will confess my sins to the Lord, I will not conceal my wrongdoings.

*God forgives and heals us. We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us, some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.*

God forgives you. Forgive others; forgive yourself. Through Christ, God has put away your sin: approach your God in peace. *Amen.*

### Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.  
*And also with you.*

### HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros

#### Hymn / Himno LEVAS 133 | *I surrender all / Me rindo todo* | Vs. 1, 2 & 4



1. All to Je-sus I surrender; all to him I free-ly give; I will ev - er
2. All to Je-sus I surrender; hum-bly at his feet I bow, worldly pleasures
3. All to Je-sus I surrender; make me, Sav-ior, wholly thine; let me feel the
4. All to Je-sus I surrender; Lord, I give my-self to thee; fill me with thy
5. All to Je-sus I surrender; now I feel the sacred flame. O the joy of

*Refrain (Harmony)*



love and trust him, in his pres-ence dai - ly live.  
all for - sak - en; take me, Je - sus, take me now.  
Ho - ly Spir - it, tru - ly know that thou art mine. I surren-der all,  
love and pow - er; let thy bless - ing fall on me.  
full sal - va - tion! Glo - ry, glo - ry to his name!



I surrender all, all to thee, my bless-ed Savior, I surrender all.

### The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

We are children of God,  
*so God has sent the Spirit into our hearts.*

The Lord is here.  
*God's Spirit is with us.*

Lift up your hearts.  
*We lift them to God.*

Let us give thanks to our God.  
*It is right to give God thanks and praise.*

It is indeed right, always and everywhere, to give thanks to you, the true and living God, through Jesus Christ. You are the source of life for all creation and you made us in your own image. In your love for us you sent your Son to be our Savior. In the fulness of time he became incarnate, and suffered death on the cross. You raised him in triumph, and exalted him in glory. Through him you send your Holy Spirit upon your church and make us your people. And so, we proclaim your glory, as we sing:

**Hymn / Himno WLP 785** | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi  
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.  
 heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

To you indeed be glory, almighty God, because on the night before he died, your Son, Jesus Christ, took bread; when he had given you thanks, he broke it, gave it to his disciples, and said: Take, eat, this is my body which is given for you; do this to remember me.

After supper he took the cup; when he had given you thanks, he gave it to them and said: This cup is the new covenant in my blood poured out for you; do this as often as you drink it to remember me.

Therefore we proclaim our faith:

*Christ has died, Christ is risen, Christ will come in glory.*

Therefore, loving God, recalling now Christ's death and resurrection, we ask you to accept this our sacrifice of praise. Send your Holy Spirit upon us and our celebration, that we may be fed with the body and blood of your Son and be filled with your life and goodness. Strengthen us to do your work, and to be your body in the world. Unite us in Christ and give us your peace. All this we ask through your Son Jesus Christ our Lord,

*to whom with you and the Holy Spirit be all honor and glory, now and for ever. Amen.*

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

*Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.*

*Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestros pecados, como nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. Sálvanos de la prueba y líbranos del mal. Porque tuyos son el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.*

**Breaking of the Bread / La Partición del Pan** | *Jesus, Remember Me / Jesús, Recuérdame*

Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king dom.  
 Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king - dom.

**Communion / Comunión**

We break this bread to share in the Body of Christ.

*We who are many are one body, for we all share in the one bread.*

The Gifts of God for the People of God.

*Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.*

*Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros*

**Post Communion / Post Comunción LEVAS 133 | I surrender all / Me rindo todo | Vs. 1, 3 & 5**



1. All to Je-sus I surrender; all to him I free-ly give; I will ev - er
2. All to Je-sus I surrender; hum-bly at his feet I bow, worldly pleasures
3. All to Je-sus I surrender; make me, Sav-ior, wholly thine; let me feel the
4. All to Je-sus I surrender; Lord, I give my-self to thee; fill me with thy
5. All to Je-sus I surrender; now I feel the sacred flame. O the joy of

*Refrain (Harmony)*



love and trust him, in his pres-ence dai - ly live.  
all for - sak - en; take me, Je - sus, take me now.  
Ho - ly Spir - it, tru - ly know that thou art mine. I surren-der all,  
love and pow - er; let thy bless-ing fall on me.  
full sal - va - tion! Glo - ry, glo - ry to his name!



I surrender all, all to thee, my bless-ed Savior, I surrender all.

**Sending Prayer / Enviando Oración**

Let us pray together.

*Eternal God by whose power we are created and by whose love we have peace, guide and strengthen us by your Spirit that we may give ourselves to your service and live this day in love to one another and to you through Jesus Christ your Son our Savior. Amen.*

**Blessing Over the People / Bendición sobre el Pueblo**

The God of all grace who called you to eternal glory in Christ Jesus, restore, establish and strengthen you in the faith and raise you up at the last day and the blessing of God our Creator, Redeemer and Giver of life be with you always. Amen.

**Hymn / Himno LEVAS 95 | O how I love Jesus / Oh, cómo amo a Jesús**



1. There is a name I love to hear, I love to sing its worth; It
2. It tells me of a Sav-ior's love, Who died to set me free; It
3. It tells me what my Fa-ther hath In store for ev - ery day And,
4. It tells of One whose lov - ing heart Can feel my deep-est woe, Who

*Refrain*



sounds like mu - sic in my ear, The sweetest name on earth.  
tells me of His pre-cious blood, The sin - ner's per-fect plea. O how I love  
tho' I tread a darksome path, Yields sun-shine all the way.  
in each sor - row bears a part That none can bear be - low.



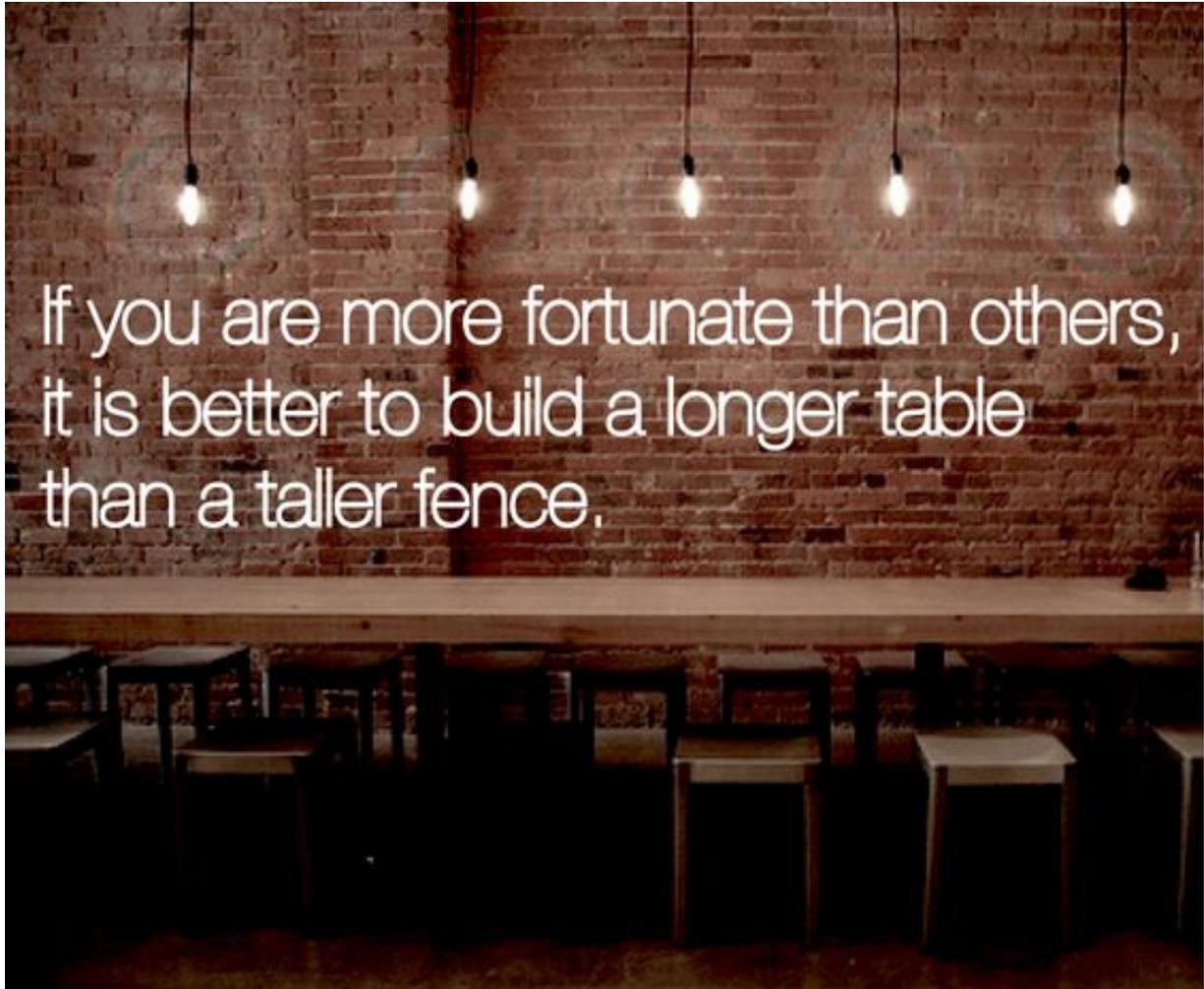
Je-sus! O how I love Je - sus! O how I love Je-sus, Be - cause He first loved me!

**Dismissal / Despido**

Let us bless our God: Eternal Spirit, Earth-maker, Pain-bearer, Life-giver.

*Thanks be to God.*

**Postlude / Postludio | O how I love Jesus / Oh, cómo amo a Jesús**



Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979. Service material from [riteplanning.com](http://riteplanning.com). Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved. Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission.

Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide. "Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.



#### WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket; SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169; SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate.](#);

Website at [marymagdaleneanglican.net](http://marymagdaleneanglican.net); Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to [mark@marymagdaleneanglican.net](mailto:mark@marymagdaleneanglican.net)

#### ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

#### WORSHIP GATHERING 10am Sundays

**Live-Streaming at** <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

**In-Person** at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

[mark@marymagdaleneanglican.net](mailto:mark@marymagdaleneanglican.net)

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCcZLJAp2aOIY3k4Ib9wWNng>